

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowca

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Erscheint jeden Dienstag und Freitag.

Wychodzi w każdy wtorek i piątek.

Nr. 25. Cena 10 fenigów.

Sosnowitz, den 12. Januar 1940.

Inhalt.

- 118. Bekanntmachung betr. Amtsübernahme.
- 119. Bekanntmachung betr. Volkszählung.
- 120. Bekanntmachung über Umsatzsteuer.
- 121. Bekanntmachung betr. Ortskommandantur.

Treść.

- 118. Ogłoszenie dotyczące objęcia urzędowania.
- 119. Ogłoszenie dotyczące spisu ludności.
- 120. Obwieszczenie w sprawie podatku obrotowego.
- 121. Ogłoszenie dotycz. Komendantury Miasta.

118.

Bekanntmachung betr. Amtsübernahme.

Auf Grund des Erlasses des Herrn Reichsministers des Innern vom 12. Dezember 1939 habe ich ab 9. Januar 1940 die Amtsgeschäfte des Oberbürgermeisters der Stadt Sosnowitz übernommen.

Sosnowitz, den 12. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister

Schönwälder.

M. d. R.

118.

Ogłoszenie

dotyczące objęcia urzędowania.

Na mocy uchwały Pana Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 12 grudnia 1939 r. objąłem z dniem 9 stycznia 1940 r. urządowanie jako Nadburmistrz miasta Sosnowca

119.

Bekanntmachung betr. Volkszählung.

In der Zeit vom 17. — 23. 12. 1939 ist in den zurückgegliederten und in den neu zum Reich tretenden ehemals polnischen Gebieten eine Erfassung sämtlicher Einwohner durchgeführt worden. Das ist in der Weise geschehen, dass jeder Meldepflichtige bestimmte Vordrucke in zweifacher Ausfertigung ausgefüllt und bei dem zuständigen Polizeirevier persönlich abgegeben hat. Das 1. Stück der Anmeldung hat jeder Meldepflichtige,

119.

Ogłoszenie

dotyczące spisu ludności

W czasie od 17 do 23. XII. 1939 r. została przeprowadzona na byłych polskich terenach, które powróciły do Rzeszy i na obszarach nowowłączonych, rejestracja wszystkich mieszkańców, w ten sposób, że każdy obowiązany do meldowania się wypełnił specjalny formularz w dwóch egzemplarzach i oddał je osobiście we właściwym rewirze Policji. Jeden egzemplarz po ostemplowaniu i zaopatrzeniu w odcisk palca każdy obo-



nachdem es abgestempelt und mit seinem Fingerabdruck versehen worden ist, als Ausweis zurückerhalten. Es wird besonders darauf hingewiesen, dass jeder Meldepflichtige diesen Ausweis stets bei sich zu führen hat. In der nächsten Zeit werden im staatlichen Polizeibezirk Kattowitz Kontrollen durchgeführt werden. Wer nicht im Besitze des Ausweises ist, wird festgenommen werden und hat ausserdem schwere Strafen zu gewärtigen.

Personen, die aus irgendwelchen Gründen bisher noch nicht erfasst worden sind, können der Meldepflicht ausnahmsweise nachträglich in der Zeit vom 15. 1. — 20. 1. 1940 nachkommen. Sie haben sich dieshalb an das zuständige Polizeirevier (Revierzweigstellen) zu wenden, wo sie die erforderlichen Vordrucke noch erhalten können. Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass dieses der letzte Termin für die Meldepflichtigen ist. Wer diesen Termin, ohne der Meldepflicht nachzukommen, verstreichen lässt, wird bestraft werden; ausserdem werden gegen ihn Verwaltungsmassnahmen verhängt werden. Alle Meldepflichtigen, d. h. alle Personen vom vollendeten 12. Lebensjahr ab, werden daher dringend ersucht, diese letzte Gelegenheit nicht verstreichen zu lassen um der Meldepflicht zu genügen.

Ausgenommen von der Meldepflicht sind, worauf nochmals hingewiesen wird, nur die Angehörigen der deutschen Wehrmacht, des Reichsarbeitsdienstes, die in dem besetzten Gebiet tätigen Beamten und die vorübergehend hier tätigen Amtswalter der Partei und ihrer Gliederungen.

Kattowitz, den 10. Januar 1940.

Der Polizeipräsident
des ostoberschlesischen Industriegebietes
in Kattowitz.
In Vertretung:
gez. Weber.

wiązany do meldowania się otrzymał z powrotem jako dowód. Zwraca się uwagę na to, że każdy obowiązany do meldowania się powinien mieć ten dowód zawsze przy sobie. W najbliższym czasie zostanie przeprowadzona w państwowym Okręgu Policji Kattowitz kontrola. Kto nie będzie w posiadaniu dowodu, zostanie zatrzymany i poza tym musi się spodziewać surowych kar.

Osoby, które z jakichkolwiek powodów nie są jeszcze zarejestrowane, mogą spełnić swój obowiązek meldunkowy jeszcze dodatkowo w drodze wyjątku w czasie od 15. I. do 20. I. 1940 r. W tym celu powinni się zwrócić do właściwego rewiru Policji (oddziałów pobocznych rewiru) gdzie mogą jeszcze otrzymać potrzebne formularze. Zwraca się jednak uwagę na to, że jest to ostatni termin dla obowiązanych do meldowania się. Kto w tym terminie nie spełni swojego obowiązku meldunkowego będzie ukarany, niezależnie od wytoczenia mu sprawy na drodze administracyjnej. Wzywa się wszystkich obowiązanych do meldowania się tj. wszystkie osoby po ukończeniu 12 roku życia, aby nie ominęli spełnienia swojego obowiązku meldunkowego w tym ostatecznym terminie.

Zwraca się jeszcze raz uwagę na to, że wyjęci z pod obowiązku meldunkowego są jedynie członkowie armii niemieckiej, członkowie państwowej służby pracy, urzędnicy zatrudnieni na obszarze zajęтым i pracujący czasowo Przedstawiciele Partii i jej poszczególnych odłamów.

120.

BEKANNTMACHUNG über Umsatzsteuer.

Auf Grund von § 5 der Verordnung zur Einführung steuerlicher Vorschriften in den eingegliederten Ostgebieten vom 18.

120.

OBWIESZCZENIE

w sprawie podatku obrotowego.

Na zasadzie § 5 zarządzenia z 18. XI. 1939 (Dziennik Urzędowy Rzeszy I. str. 2258) w sprawie rozciągnięcia na włączone ziemie

Nov. 1939 (Reichsgesetzblatt I Seite 2258) hat der Reichsminister der Finanzen für die Umsatzsteuer folgende Übergangsanordnungen getroffen:

1) Pauschalversteuerung.

Unternehmer, von denen die Umsatzsteuer nach den bisherigen Vorschriften für die Jahre 1939 und 1940 in der Form eines Pauschales erhoben wird, haben bis zu einer anderweitigen Festsetzung durch das Finanzamt die bisherigen vierteljährlichen Teilbeträge an den Fälligkeitsterminen des Deutschen Umsatzsteuerrechts weiter zu entrichten. Sie haben somit den 4. Teilbetrag für 1939 bis spätestens 20. Januar 1940, statt am 15. Februar 1940, die weiteren Teilbeträge am 10. April, 10. Juli, 10. Oktober 1940 zu entrichten.

2) Vierteljahreszahler.

Bei Unternehmern, die die Steuern nach bisherigem Recht in Vierteljahresraten, jedoch nicht in Form eines Pauschalbetrages entrichteten, wäre die 4. Anzahlung für 1939, d. i. die Steuer für die Umsätze vom 1. Oktober bis 19. November 1939, bis zum 15. Februar 1940 und die Abschlusszahlung für 1939 bis zum 31. Mai 1940 fällig.

Die beiden Beträge sind von den bezeichneten Unternehmern bis spätestens 20. Januar 1940 zu entrichten. Bis zum gleichen Zeitpunkt ist die erste Voranmeldung nach Deutschem Umsatzsteuerrecht für die Umsätze vom 20. November bis 31. Dezember 1939 einzureichen und die entsprechende Vorauszahlung zu entrichten.

3) Monatszahler.

Monatszahler hatten laut besonderer Aufforderung die erste Voranmeldung nach Deutschem Umsatzsteuerrecht für die Zeit vom 20. November 1939 bis 31. Dezember 1939 spätestens am 10. Januar 1940 einzureichen und bis zum gleichen Zeitpunkt die Vorauszahlung zu entrichten. Sie hatten ausserdem für die Zeit vom 1. November bis 19. November 1939 noch eine Voranmeldung nach polnischem Recht bis zum 27. 12. 1939 einzureichen.

Als Monatszahler gelten im Ostgebiet bis Ende 1940:

- a) die registrierten Kaufleute,
- b) die Unternehmer, die ordnungsmässige Handelsbücher führen,

wschodnie przepisów podatkowych, Minister Skarbu Rzeszy wydał odnośnie podatku obrotowego następujące zarządzenia przejściowe:

1) Zryczałtowany podatek obrotowy.

Przedsiębiorcy, od których według dotychczasowych przepisów pobierany jest za lata 1939 i 1940 podatek obrotowy w formie ryczałtu, obowiązani są, do czasu wydania przez Urząd Skarbowy innego zarządzenia, uiszczać dotychczasowe raty kwartalne w terminach płatności przewidzianych w niemieckim ustawodawstwie o podatku obrotowym. Tak więc 4 rata podatku winna być uiszczona nie do 15 lutego, lecz najpóźniej 20 stycznia 1940 następne zaś raty do 10 kwietnia, 10 lipca, 10 października 1940 r.

2) Kwartalne zaliczki na podatek obrotowy.

Płatnicy, którzy według dotychczasowych przepisów uiszczali podatek nie w formie ryczałtu, lecz w zaliczkach kwartalnych, mieli uiszczyć 4 zaliczkę za rok 1939 t. j. podatek od obrotu za czas od 1 października do 19 listopada 1939, do 15 lutego 1940 i różnicę za rok 1939 do 31 maja 1940.

Obydwie te należności odnośni płatnicy obowiązani są uiszczyć najpóźniej do dnia 20 stycznia 1940. Do tego także terminu należy przedłożyć obliczenia zaliczki i zaliczkę uiszczyć według niemieckich przepisów o podatku obrotowym od obrotów osiągniętych w czasie od 20 listopada do 31 grudnia 1939.

3) Zaliczki miesięczne.

Płatnicy obowiązani do uiszczenia zaliczek miesięcznych powinni byli według specjalnego wezwania przedłożyć pierwsze obliczenie zaliczki według niemieckich przepisów o podatku obrotowym, za czas od 20 listopada do 31 grudnia 1939 najpóźniej do dnia 10 stycznia 1940 i do tego terminu także zaliczkę uiszczyć. Płatnicy ci obowiązani byli ponadto przedłożyć do dnia 27 grudnia 1939 obliczenie zaliczki według polskich przepisów za czas od 1 do 19 listopada 1939.

Za zobowiązanych do uiszczenia miesięcznych zaliczek na ziemiach wschodnich uważa się po koniec roku 1940:

- a) kupców rejestrowanych,
- b) przedsiębiorców, którzy prowadzą prawidłowe księgi handlowe,

c) die Unternehmer, die vom Finanzamt zur Abgabe monatlicher Voranmeldungen aufgefordert werden.

Soweit Monatszahler dieser Steuerverpflichtung noch nicht nachgekommen sind, haben Sie nunmehr die Voranmeldungen sofort abzugeben und Zahlung zu leisten.

Die wesentlichsten Verpflichtungen, die sich aus den Deutschen Umsatzsteuervorschriften für die Steuerpflichtigen ergeben, sind in einem Merkblatt zusammengestellt, das jedem Pflichtigen vom Finanzamt zugesandt wird. Pflichtigen, die bis zum 20. Januar 1940 ein solches Merkblatt nicht erhalten haben, wird empfohlen, 1 Stück des Merkblattes bei dem für sie zuständigen Finanzamt anzufordern.

c) przedsiębiorców, których do przedkładania obliczeń zaliczek miesięcznych wezwie Urząd Skarbowy.

Płatnicy, którzy obowiązku temu nie uczynili zadość, powinni obliczenie zaliczki natychmiast przedłożyć oraz przypadającą zaliczkę natychmiast uiścić.

Istotne obowiązki, które na płatników nakładają niemieckie przepisy o podatku obrotowym ujęte są w jednej broszurce, którą Urząd Skarbowy płatnikom prześle. Płatnicy, którzy do dnia 20 stycznia b. r. w formie będącej broszurką nie otrzymają, powinni zgłosić się po odbiór tejże w Urzędzie Skarbowym.

Troppau, im Januar 1940.

Der Oberfinanzpräsident Troppau.

121.

Bekanntmachung

betr. Ortskommandantur.

Die Ortskommandantur, bisher im Rathaus, ist nach Rathausstrasse 1 verlegt worden und unter Fernspr. Nr. 61075 zu erreichen.

Sosnowitz, den 12. Januar 1940.

Der Standortsälteste.

121.

Ogłoszenie

dotyczące Komendantury Miasta.

Komendantura miasta, mieszcząca się dotychczas w ratuszu, została przeniesiona na Rathausstr. 1, gdzie ma połączenie telef. Nr. 61075.

